SVOBODA  СВОБОДА

UKRAINIAN DAILY — УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК

Пам'ятаймо про Україну!

VOL. XCIX. No. 3. JERSEY CITY and NEW YORK, SATURDAY, JANUARY 4, 1992 CENTS 25 ЦЕНТІВ ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 4-го СІЧНЯ 1992 Ч. 3. РІК XCIX.

„Новий Рік, поклонившись, стане віщувати: ,Дай, Боже, щастя вам на звільненій землі' ”

„ПОСИЛАЄШ ТИ ДУХА ТВОГО — ВОНИ ТВОРЯТЬСЯ”

РІЗДВЯНЕ АРХИПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ

До Всечесного Духовенства і Вірних Української Православної Церкви в Америці та Канаді

Дорогі й улюблені у Христі!

Шість тижнів молитви і посту, щоб приготовитися до дня Різдва Христового, скінчилися. Згідно зі старовинним українським звичаєм, вірні знову збираються на традиційну, пісну Різдвяну Вечерю.

Стіл і підлога вистелені соломою — символ стайні — на пам'ять про те, що „Той що роздає багатства, стає бідним, приймаючи на себе убожество мого тіла, так що я можу прийняти багатство від Його Божества” (Св. Григорій Назієнзус).

Отож, хоч вечеря і пісна, духово вона пребагата — чудовий бенкет в чудову ніч. Ми відчуваємо бідність, але в серці — багатство над міру. Разом зі Св. Ефаімом Сирійським ми голосимо: „Благословенний святий овоч що сам похилився, щоби заспокоїти наш голод” (Гимн II).

Дійсно: в ту першу ніч нашого спасіння, вся людськість голодувала. І ще, як каже зі смутком Св. Іван: „Він прийшов до своїх, і свої Його не прийняли” (Ів. 1:11). Тільки горстка місцевих пастирів і три подорожники зі сходу були захоплені безпосередньо з приходом Христа-дитятки. З інших, більшість була байдужа; деякі, як Ірод, були цілком ворожі до нього. Почерез усе своє земське життя, Христос був непризнаним Месією Його народу, і його Євангеліє, навіть у наших часах, є несприємливим для самопрощальної культури що нас оточує.

Дорогі улюблені, Вифлеємська Звизда колись покликала і привела тих скромних пастирів, як також і мудреців, до ясел. Я щиро надіюся, і усердно молюся, щоб та сама звизда — це космічне явище — прикликала також не тільки наш український народ, але і всіх тих що „во Христа зодягнулися”, і згромаджують нас довкола ясел соборности.

А тепер я проголошую архипастирське благословення для нас усіх — ваші братства і сестрицтва, ваші хори, ваших релігійних вихованців, ваші парафії, ваші родини:

Спішіть до ясел!
Відчуйте тепло Божої Дитини!
Упадіть перед Божим Дитятком!
Розпаліть полум'я вашого віддання віддихом нашої православної віри!

„Посилаєш Ти духа твого — вони творяться; і Ти відновляєш обличчя землі” (Псалом 104:30.).

Христос Ражджається!
Славімо Його!

† **Всеволод,**
Єпископ Української Православної Церкви в Америці та Канаді
(Вселенська Царгородська Патріярхія)
та
Українська Автокефальна Православна Церква — Соборноправна
та
Українська Автокефальна Православна Церква у Екзилі



Три янголи
Віталій Литвин

Три празники

„Бо прийдуть до тебе три празники в гості...”
(з народної колядки)

Вони прийдуть вночі, розсміяні, бадьорі,
На санях привезуть вертеп, свічки, ладан.
Мечами викрещуть в морознім небі зорі:
„Це ми! — Різдво, Новий Рік і Йордан!”

Різдво постукає у кожні двері хати:
„Мерщій вставайте всі! Співайте: „З нами Бог!”
Поганець Ірод щез, минулись каземати,
Спасіння час настав без горя і тривог”.

Новий Рік, поклонившись, стане віншувати:
„Дай, Боже, щастя вам на звільненій землі!
Пригорне брата брат, хай усміхнеться мати,
Хай золото пшениці заблисне на ріллі”.

Йордан вже посвятить Дніпро і Чорне море.
Обмиє сльози, кров, згасить руїн пожар,
І поблагословить розмолені простори,
А копули церков підійме аж до хмар.

І вєтка полетить, заграє дзвоном-зовом,
Полине в далечінь, за гори і моря,
Що в нас над вірним Києвом і Львовом
Зійшла в цю ніч ізнов Христа свята зоря.

Євген Кримeнко

„БУДЬТЕ ВІДВАЖНІ — Я ПЕРЕМІГ СВІТ”

ПАТРІЯРШЕ РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ ДО ПРЕОСВЯЩЕННИХ ЄПИСКОПІВ, ВСЕЧЕСНИХ ОТЦІВ І ПОБОЖНИХ БРАТІВ І СЕСТЕР — ДІТЕЙ УАПЦЕРКВИ

Дорогі й улюблені!

Христос народжується — славмо Його!

Український народ від віків радісно зустрічав Свято Народження Сина Божого. Це свято стало криницею, з якої наші предки черпали силу для переборення труднощів у своєму житті, зокрема ж на шляху свого служіння Богові й людям.

Свідоцтво цьому дає історія нашої Святої Православної Церкви. Свідчать про це й найдавніші письмена та наші чудові колядки і повні глибокого змісту канти.

Сумним доказом залишилися рештки величних храмів Божих, більшість яких була збезчещена або зруйнована у дійсно жахливому XX столітті.

Переховування нашим народом Правди Христової на протязі минулих 100 років коштувало йому річки сліз і озера крови, що їх пролили ті, яких покликав Господь коротким: — „Будьте відважні — Я переміг світ!” (Іоан, 16:35).

Могилами борців-мучеників за Христа обсіяно всю Україну. Ці могили не залишилися мовчазними, вони постійно кликали: — Будьмо відважні!

Когорта відважних зростала з року в рік. Водночас з обороною Правди Христової постійно ставала невідкличною конечність боротьби за власну і ні від кого незалежну державу, мури якої давали найпевніший захист найбільшому скарбові понад скарби — Рідній Церкві.

Боротьба за власну, незалежну державність тривала безперебійно. Виростали нові й нові могили. Ворог не перебирав у засобах: — голодом прикорочував життя мільйонів угодників Божих — хліборобів. У в'язницях і на далеких засланнях та в підбігунових перемерзлих околицях „Імперії Зла” гинули сотки тисяч українських трударів — шахтарів, хліборобів та будівничих української культури. Оповиті чорними хмарами обрії України викликували безнадійність...

Та, несподівано, з волі Божого Промислу, прорвалися назовні промінь всевиздоровлюючого сонця, владного оживити немічне. Його теплоту відчули передусім ті, що не зважаючи на знущання й тортури, переховали в своєму серці віру в Христа-Спасителя та Його прихід на грішну землю, передусім до знесилених і зневажених.

З'явилася на небі провідна зоря, яка показала шлях до вертепу з народженим Дитям-Спасителем. Цей Вертеп став згодом Храмом Бога Живого й святинею, в мурах якої наростала сила до стихійного зриву за привернення побожному українському народові права бути з Христом.

На жаль, заходи за відновлення й прилюдне діяння Церкви Христової в Україні, Церкви суверенної, себто незалежної від чужих центрів церковно-політичної диспозиції, натрапляли на явний спротив тих урядових чиновників, які йшли в життя самопас, залишаючись безбожними мандрівниками. У цьому довше тривалому періоді, ставлення до нашої Церкви державних чинників було активно байдужим, а не активно прихильним, як воно мало б бути.

Божий Промисел, що немічне лікує, а недуже оздоровляє, сприяв прискоренню біжучого періоду в житті нашого народу, щоб виявити всьому світові його непорушну волю — відновити українську державу.

Всенародне виявлення акту державної незалежности України відбулося 1-го грудня 1991 року Божого. Відзначення цього історичного вже акту нашою Св. Церквою — Її ієрархією, духовенством і побожними вірними визначую на середу 22-го січня 1992 року Божого, себто у той самий день, коли відбулося перше проголошення державної незалежности України 74 роки тому, в соборі Св. Софії Київської й зі стіп пам'ятника Богданові Хмельницькому. Цю урочистість закінчено було дефілядою рідного війська, яку приймав перший президент України бл. п. Михайло Грушевський.

Вітаючи вас, мої улюблені, з Святом Різдва Христового, благаю водночас народженого для нашого спасіння Христа, Його ласк і щедрот та обдаровання нас надхненням до взаємної любови.

З нагоди Нового Року зичу всім братам і сестрам у Христі взаємної толеранції й щирої співдії. Новообраному найвищому репрезентантові маєстату України президентові Леонідові Кравчукові та очоленому ним Урядові бажаю Божої допомоги в їхній вельмивідповідальній праці. Всіх же пригортаю до свого серця.

Христос народився — славмо Його!

Відданий у Христі,
† **Мстислав,**
Київський і всієї України

Оселя Св. Ап. Андрія Первозванного
С. Бавнд Брук, Ню Джерзі, ЗСА
Різдво 1991/1992 р. Б.

В Києві створено комітет для вшанування О. Теліги

Київ (ПСУ). — Напередодні 50-их роковин геройської смерти відомої української поетеси і політичної діячки Олени Теліги в Києві створено Комітет для вшанування її пам'яті.

Як відомо, О. Теліга наприкінці 1941 року повернулась до Києва і в часі гітлерівської окупації столиці України відновила дію Спілки Письменників України, була в складі редакції газети „Українське Слово” і редагувала журнал „Літаври”. Вся її діяльність була спрямована на відновлення державної незалежности України. Як активна співробітниця заступника полк. Андрія Мельника, Олега Ольжича, який кермував дією ОУН в Україні, вона разом із своїми співробітниками і мужем Михайлом, була арештована гестапом і розстріляна в Бабиному Ярі.

Комітет в складі Івана Драча, Євгена Сверстюка, Миколи Руденка, Левка Лук'яненка, Леся Танюка, Дмитра Павличка, Миколи Жулинського, Романа Лубківського, Павла Мовчана, Євгена Пронюка, Галини Шиманської і Павла Дорожинського був створений з ініціятиви редакції „Українського Слова” яке почало виходити в Україні в листопаді 1991 року.

На своїх нарадах 26-го грудня 1991 року Комітет вирішив вшанувати пам'ять О. Теліги і товаришів в дні 17-го лютого 1992 року окремим літературним вечором в будинку Української Центральної Ради, поставити пропам'ятний хрест і меморіяльну таблицю в Бабиному Ярі. Комітет був поінформований, що Міська Рада Києва плянує окремі відзначення пам'яті жертвам Бабиного Яру весною 1992 року, поєднуючи їх з відзначенням жертв чорнобильської катастрофи.

СПЕЦІЯЛЬНИЙ ПІСЛАНЕЦЬ ООН Сайрус Венс заявив, що миротворчі сили ООН ввійдуть у юґославські райони конфліктів тільки після цілковитого припинення воєнних дій в Хорватії. Ця вимога покищо виглядає нереальною, оскільки ні одна зі сторін не хоче поступитися. Хорвати сповнені рішучости відвоювати свої території, а серби — заподіяти якнайбільшої шкоди хорватам, про що свідчать безперервні обстріли міст Осієк, Карловац і Нова- Градішка.

ПІСЛЯ ДОВГОТРИВАЛОГО розірвання дипломатичних стосунків між Іраном і Йорданією ці країни шукають можливости відновити зв'язки. Як відомо, під час восьмирічної війни Іраку з Іраном Йорданія підтримувала Саддама Гуссейна. В неділю, 29-го грудня 1991 року, до Амману прибув помічник президента Ірану у парляментських справах аятолла Могаджеріні. Його прийняв король Йорданії Гуссейн. Сторони обговорювали способи поліпшення взаємин.

ГРУЗІЯ ПРОСИТЬ УКРАЇНУ БУТИ ПОСЕРЕДНИКОМ

Київ (ПС УРП). — Президент України Леонід Кравчук наприкінці грудня 1991 року отримав звернення від президента Грузії Звіяда Гамзахурдії, у якому той просить виступити посередником між грузинським урядом та опозицією, й також між Росією і Грузією, оскільки між обома державами виник конфлікт за сфери впливу на Кавказі. Керівництво Росії відмовилося підписати економічну угоду з Грузією доки не буде врегульований південно-осетинський конфлікт.

Президент Л. Кравчук стоїть перед складними проблемами. На думку політичних коментаторів, якщо він зуміє примирити конфліктні сторони, то це дуже підвищить репутацію України в очах світу. Але переговори і миротворча місія в Грузії, можливо не дасть бажаних результатів. В такому випадку відносини між Україною і Росією ще більше загостряться. За останні півроку в Україні не виплачено заробітної платні на суму 2.5 біл. карбованців. Росіяни, які більш забезпечені грошима, скуповують в Україні на базарах продукти і товари.

Згідно зі словами першого заступника прем'єр-міністра Костянтина Масика, Москва обіцяє готівку, але весь час зволікає і переносить реченці все далі. Пресовий секретар України Володимир Шляпошніков повідомив кореспондентів, що Україні лише на січень 1992 року треба 10 біл. купонів аби захистити споживчий ринок, але надрукувати їх не встигають і це ставить Україну в залежність від Москви.

Загострення між Україною та Росією виникає ще й тому, що не вирішено питання розподілу власности колишнього СССР за кордоном і в республіках. Всесоюзні підприємства оголошено республіканською власністю, але це лише формальність, бо вони працюють як єдиний механізм. Якщо їх працю порушити, то це наносить великі шкоди. Отже треба вишукувати нові форми власности.

Тим часом і в Росії, і в Україні з січня 1992 року ціни на товари і послуги зросли в три рази, а в Одесі на базарах пропонують продукти за доляри. Будинки, будівельні матеріяли, меблі, килими, телевізії тощо по всій Україні пропонують тільки за валюту. Карбованці так знецінені, що ніхто нічого за них не продає, а в державних крамницях товарів нема.

Українські піяністи здобули перемогу в конкурсі ЗСА

Ню Йорк. — Газета „Ню Йорк Таймс” з 30-го грудня минулого року помістила на своїх сторінках статтю відомого музичного критика Аллена Козінна п. н. „Фортепіянні дуети отримують шансу здобути нагороди”. В ній говориться про конкурс фортепіянних дуетів ім. Миррі Дранофф, який проходив у Маямі, Фльорида, та закінчився минулого тижня, про успіх українських піяністів, супружжя Валентини Лисиці та Олексія Кузнецова з Києва, а також російської пари Ірини та Максима Єлезнових із Ташкенту, Узбекістан. Обидві пари здобули настільки високу оцінку своєї гри, що жюрі вирішило об'єднати першу і другу премії і поділити їх поміж двома дуетами, виділивши кожному нагороди в сумі 7,500 дол.

Засновницею конкурсу є Лоретта Дранофф, яка в минулому разом із своїм мужем творили концертуючий фортепіянний дует та відчували брак відповідних компетицій для дуетів. Це і послужило причиною створення конкурсу.

В змаганні музиків, крім вищеназваних, брали участь дуети із ЗСА, Франції, Болгарії, Югославії та Єгипту. Але виконавська майстерність української та російської пар була найвищою та домінувала, — підкреслив А. Козінн. Переможців запрошено стати викладачами-резидентами в двох американських університетах, а також зробити ряд записів на стрічках. З цією ціллю мистці повернуться до ЗСА осінню цього року.

КРАЇНИ СНД БУЛИ ЗМУШЕНІ ПІДНЕСТИ ЦІНИ НА ТОВАРИ

Москва. — Боріс Єльцин, президент Російської федерації, не зважаючи на пересторогу деяких його економічних експертів і навіть членів уряду Росії, наказав скасувати контролю цін на товари першої потреби в Росії, поставивши в незручне положення усі інші членські держави Співдружности (СНД). Як відомо, Москва, користуючись пріоритетом достави карбованців до усіх членських держав „коммонвелту”, накидає свою волю усім незалежним державам цього творива, які не можуть вдержувати в себе низькі ціни, наприклад, на харчові продукти, бо дорожнеча в Росії може викликати хвилю напливу російського елементу в Україну для закупу товару.

На думку українських урядових чинників, єдиною обороною перед цим економічним терором є введення своєї власної валюти, або принаймні тимчасово спеціяльних купонів, щоб таким чином захоронити український ринок від інвазії інших народів „коммонвелту”.

Американські економісти покищо не мають однозгідної думки про те, які наслідки можуть виникнути від підвищення цін, головно цін на товари першої потреби, і загальної лібералізації економіки в Росії взагалі. В останніх днях в американських газетах появилося на цю тему чимало аналітичних статтей, більшість яких передбачують, що несподівана підвишка цін може спровокувати загальну економічну катастрофу і підтримати прихильників антиєльцинської економічної політики, до яких пристали колишні його найближчі прихильники, наприклад, віцепрезидент Александер Руцкой, російський націо-

(Закінчення на стор. 8-ій)

Лібералізація цін в Росії може спричинити катастрофу економіки

Москва. — Кореспондент газети „Ню Йорк Таймс” Селестін Болен інформує у числі з 3-го січня 1992 року, що принаймні три країни, сусідуючі безпосередньо з Російською федерацією, Україна, Білорусія і Молдова, були змушені знести контролю цін на товари першої потреби і злібералізувати покупний ринок, щоб в такий спосіб захоронити свої народи і свій запас товарів від „інвазії” московських покупців.

Як відомо, Боріс Єльцин, президент Росії, користуючись виїмковим становищем Росії і тим, що тільки Москва постачає для колишніх республік СССР, а тепер самостійних держав, членів СНД, карбованці, сповільнив доставу карбованців для України і двох згаданих держав, щоб таким способом змусити їх і в економічній ділянці „маршувати” разом з Російською федерацією і не творити свого економічного моделю на взірець Европейської економічної спільноти, як про це заповідав раніше президент України Леонід Кравчук.

Політичні й економічні спостерігачі, аналітики і коментатори кажуть, що ця тактика Б. Єльцина і його економістів, які в багатьох випадках навіть не вміють пояснити, що це таке вільний ринок і відрізнити підвишку цін від справжньої лібералізації в ділянці економіки, може бумеранґом вдарити по прихованих заходах російських шовіністів, які вважають СНД продовженням російської імперії в іншому виді. Кореспонденти інформують, що незадоволення в членських країнах СНД зростає скорим темпом. В Російській федерації економічний експеримент може сильно вдарити по політиці Б. Єльцина; в інших незалежних державах, зокрема економічно сильніших, наростатиме рух цілковитого відокремлення, введення своєї власної валюти, як, наприклад, в Україні, захоронення ринку спеціяльними купонами, а навіть раціонуванням харчових продуктів,

(Закінчення на стор. 8-ій)

ФЕДЕРАЛЬНА АҐЕНЦІЯ наглих потреб заявила, що великий зріст прохань від місцевих і стейтових урядів про фінансову допомогу з приводу природних нещасть змушує їх багатьом відмовляти. Тому, що в 1991 році природні нещастя майже подвоїлися, то, як звітує аґенція , передбачена цифра видатків на допомогу є 323.2 міл. дол., з цього найбільші видатки є на покриття тимчасових приміщень, фондів на початкове відбудування та поради фахівців для тих, які з приводу різних нещасть сильно потерпіли.

Усім членам Головного Уряду УНС, нашим членам, читачам і співробітникам та всім нашим громадянам, які відзначають Різдво за старим календарним стилем, бажаємо щасливих і радісних свят!

Головний Екзекутивний Комітет УНС і В-во „Свобода”.

Різдвяна радість і надії у Кракові

З нами Бог, розумійте, народи
І покоряйтеся, яко з нами Бог.

Покоряймося, бо як ніколи досі чітко й глибоко розуміємо, що лише тому, що був з нами Бог, Україна після довгих страждань й неволі ступила на шлях вільного й гідного життя.

Приступаючи до колиски християнства в час цього виняткового для нас Різдва, виявімо, браття, щиру покору Синові Божому, бо з його народженням „прийшла надія народів, щоб визволити нас від ворожої неволі" (Велике Повечір'я).

Співаючи „Слава на висотах Богові, а на землі мир", хочемо також разом з Вами віддати честь нашому Хрестителеві Св. Володимирові, завдяки якому наш народ народився у Церкві Христовій.

У цей переломний час новонародження тішимося, яко з нами Бог, бо віримо в Україну розквітаючу, як за Ярослава Мудрого та Митрополита Іларіона коли старий Київ засіяє вічністю, і рідні міста й села, освічені Іконами святих й озвучені божественними піснями, возвеселяться, яко з нами Бог.

Веселимося, бо відроджується послідовно нищена тоталітарною системою українська духовність. Радіємо, що настав час відбудови нашої національної ідентичности і української незалежної науки, без відродження яких не створимо тривалих основ української, самостійної й повноцінної, держави.

Складаючи всім святкові вітання і бажання дальших успіхів у Вашій благородній праці для духовного зростання нашого народу, сердечно Вас запрошуємо до співучасті у створенні Центру української науки й культури при фундації Св. Володимира Хрестителя Київської Руси у Кракові.

В ті неповторні святкові дні хочемо думкою в особливий спосіб з'єднатися зі всіма, хто знає біль втрати чи браку власної Батьківщини й проживає на чужині.

Знаємо, що не задля маєтків і не задля втіхи покидали Ви рідний край, але тому, що „жити, жити не хотіли Вам дати, — прости їм, Мати".

Знаємо, що з жалібним голосінням „будь здрава, землице" виїжджали ви з „синіми книжичками" в світ за очі у надії, що не зітрете крил і повернетесь у рідний, щасливий край.

Вам на чужині легше розуміти нас, бездомних, що стали жертвами виселень і Церкви в руїні. Тому будемо вам вдячні за допомогу в закінченні побудови краківського центру, якого основною ціллю є відродження нашої незалежної науки й християнської течії в українській культурі, а також дописання дальших розділів нашої спільної історії — Підляшшя, Холмщини, Любачівщини, Надсяння, Бойківщини, а особливо Лемківщини, після виселення.

Краків — як місто творчої праці друкаря перших у світі кириличних книг Швайпольта Фіоля(1491 р.), Юрія Костермака-Дрогобича чи Івана Труша, Василя Стефаника й Богдана Лепкого, стає вікном у Західню Европу для творців культури з України, а для українців з діяспори творчою зупинкою по дорозі у Вільну Україну.

Створюваний у Кракові український центр з одного боку стає науково-культурною базою для нововідкритої Кафедри української філології в Ягеллонському університеті, де на двох перших курсах навчається 45 студентів, а додатково 15 вивчає українську мову та досліджує історію української культури. З другого боку, в комплексі трьох будинків (біля 2000 м2), в самому центрі Кракова створюється синтеза українськости — архів та бібліотека для досліджень, конференційна заля, музейний магазин і виставова заля, галерія сучасного мистецтва, видавництво часописів й книжок, кав'ярня, гостинні кімнати, робітня консервації ікон та каплиця.

Завдяки Вашій допомозі, а також державним фондам від польського уряду (750 млн. зл.) біля 65 відсоток будівельно-ремонтних праць ми вже виконали.

Були ми співорганізаторами, а часто й зпонсорами важливих міжнародних конференцій, зокрема про діяльність Митрополита Андрія Шептицького, Богдана Лепкого, українську політичну думку, та незалежницькі стремління українців у XX стріччі у травні 1991 року. (Матеріяли з цих надзвичайно важливих конференцій вже підготовлені до друку, чекають на передплатників і спонсорів, як і чекає зреалізований фундацією відеофільм про політв'язнів з акції „Вісла" в концтаборі в Явожні біля Катовиць, в 1947—1949 роках).

Крім цього, реставруємо цінний іконостас зі зруйнованої церкви в Цевкові, біля Любачева, спонсоруємо окремі виставки художників та перебування у Кракові вчених і студентів з України тощо.

Від щирого серця дякуючи вам за дотеперішню допомогу в реалізації нашої спільної ідеї, звертаємося до вас з проханням про зацікавлення ідеєю створення українського центру в Кракові Ваших знайомих та всіх добродіїв, які прийдуть до нас із допомогою. Без такої допомоги загрожує нам припинення праць при закінченні ремонту будинку, припинення наукової та культурної діяльности, яка вже плодоносить, але вимагає фінансової підтримки, особливо тепер, в зародку, в часи трудного переходу до ринкової системи.

Надіючись на ваш відгук і скріплені силою Новонародженого, веселимося разом з вами, що

На травою порослих могилах
Дух свободи внутрі днесь нас родить
І на Ваших невтомлених крилах
Україна з неволі виходить
Вже „і самі дзвони задзвонили
Сама ся церков розтворила
Самі ся люди посходили
Самі ся книги розтворили
Самі ся свічки засвітили
Сам Госпейко службоньку править"
Станьмо хором, всі собором
І веселімся, яко з нами Бог!

Управа фундації Св. Володимира:

Володимир Мокрий, Божена Зінкевич-Томанек, Марта Ясінська, Тирс Венгринович, Іван Кривуцький, Олександер Ничик

Пожертви всіх добродіїв вписуємо у спеціяльну книгу жертводавців нашого Українського центру і будемо всі прізвища друкувати в бюлетені і також у газетах. Пожертви просимо вплачувати на такі банкові адреси: Self Reliance (N. Y.) Federal Credit Union 108 Second Ave. New York. NY No. 15538

Ukrainian Credit Union Chicago — No. 29206-00

SO-USE (Toronto) Credit Union LTD AC/N 106810

Fundacja Swietego Wfodzimierza BPH VI Oddziaf Krakow No. 323431-1645-132-3 Rynek Gfówny 47 39-987 Krakow, Roland

Адреса фундації для кореспонденції: Fundacya Swietego Wfodzimierza, ul. Kanonicza 15, 31-002, Krakow, tel/fax 21-99-96.

„Колядуємо Україні" — імпреза чикаґської громади

Як радісно на серці, що цього року вже не тільки „колядуємо Україні", але колядуємо з Україною й, напевно, в тиху різдвяну ніч, коли після гамору й коляд при свят-вечірньому столі будемо вдивлятись у зоряне небо й надслухувати хору янголів, які над вифлеємським убогим вертепом співатимуть „Слава на висотах Богу, а на землі мир людям доброї волі" — почуємо й колядку з України, де нарід наш співатиме вже вільними устами гимн — прославу новонародженому Спасителеві. Колядуватимемо тоді всі разом, усюди, де б'ється українське серце — в Америці, в Канаді, в Австралії, Бразилії, Арґентині, в Казахстані, в Сибіру. По цілому світі, де доля загнала українську людину, лунатиме „Бог Предвічний народився". А молитва народу дійде до небес у подяці Всевишньому за дар волі, за самостійність батьківщини.

У Чикаґо, коли проминуть різдвяні свята, знову, як це було й минулого року, зійдуться разом 19-го січня 1992 року усі хори, щоб з ініціятиви місцевого відділу Товариства Сприяння Рухові за незалежність, заколядувати Україні, а зібравши „коляду", відіслати ту свою „цеголку" туди, де нарід після десятиліть, а то й століть неволі починає будувати, крок за кроком, свою самостійну державу.

До концерту зголосилося одинадцять хорів: церковні всіх деномінацій — католицькі, православні, баптиські, п'ятидесятників, крім того — громадські, молодіжні, дитячі. Всіх захоплює гасло „Колядуємо Україні", всіх єднає бажання допомогти рідній українській державі і її народові.

Вишезгаданий концерт відбудеться в українській католицькій катедрі св. о. Миколая. Перед концертом, початок якого призначено на годину 2:00 по полудні, заходами господарської й імпрезової референтур буде приготована в кафетерії школи св. о. Миколая смачна перекуска — гарячий полуденок, з якого кожний, за малою оплатою, зможе скористати.

Минулорічний концерт колядок під тим самим гаслом, відбувся в авдиторії ім. проф. Івана Трухлого православної парафії св. Андрія в Блюмінґдейл, біля Чикаґо, і притягнув численну публіку (понад 1000 осіб!), бо, зрозуміло, всі ми бажаємо бути учасниками (вже як не співаками) спільної коляди для нашої далекої, а так близької серцю України. Прибуток теж був надспоціваний, а радість з приводу того, що можна було вислати для Руху в Україні потрібні машини тощо, була нагородою для гостей, виконавців і організаторів за їхні труди.

У цьогорічному концерті колядок виступлять: хор церкви св. Андрія — диригент д-р Василь Трухлий; хор школи св. о. Миколая — дир. Марта Стадник; хор церкви св. Йосифа — дир. Ярослав Стефанюк, хор „Троянда" — дир. Юрій Яримович (на жаль, довголітній диригент хору Володимир Притоцький 14-го грудня відійшов до вічности); хор „Славута" — дир. диякон Михайло Городиський; хор „Прометей" — дир. Надя Савин; хор „Байда" — дир. Володимир Попович; хор Баптиської церкви — дир. Олесь Гарбузюк; хор церкви П'ятидесятників — дир. Анатолій Сільчук; Молодечий хор катедри св: о. Миколая — дир. Соня Печенюк; хор „Сурма" (мішаний і чоловічий) — дир. Роман Андрушко. (список хорів у порядку їх виступу).

Організатори й виконавці надіються, що чикаґська українська громада підтримає їхню ініціятиву, візьме масову участь у концерті й буде щедрою у пожертвах.

Іванна Ґорчинська

КОМУНІСТИЧНИЙ УРЯД В'єтнаму оприлюднив проєкт нової конституції країни. Вона передбачає існування тільки однієї партії — комуністичної. Замість ґарантування таких „переваг соціялізму", як право на працю, житло, безкоштовну охорону здоров'я і освіту, нова конституція узаконить ринкові відносини в економіці, виключаючи при цьому плюралізм у політиці. Спостерігачі висловлюють подив, в який спосіб можна здійснити одне без другого.

ІСЛЯМСЬКІ ФУНДАМЕНТАЛІСТИ західнього берега ріки Йордан камінням і порожніми пляшками зустріли виступ Файсала Гусейні, одного з палестинських лідерів, перед мешканцями міста Тулкарм. Члени фундаменталістичного руху Гамос викрикували „Геть зрадника!" Гусейні виступав на підтримку арабсько-ізраїльських переговорів, що цього місяця мають відновитися у Вашінґтоні.

В ОСТАННІЙ ДЕНЬ 1991 року на переговорах про мир у Сальвадорі, що відбуваються під керівництвом ООН, досягнуто проґресу у зв'язку з тим, що представники марксистських заколотників пішли на поступки. Успіхові переговорів сприяло й те, що 31-го грудня було останнім днем перебування Переза де Куеяра на посаді генерального секретаря ООН. Обидві сторони — Уряд Сальвадору і заколотники — віддали належну шану цьому видатному перуанському дипломатові.

В ПОНЕДІЛОК, 28-ГО ГРУДНЯ 1991 року, в румунському місті Хош відбулася зустріч прем'єр-міністра Румунії і Молдови, які обговорили питання економічного співробітництва двох країн. Того ж дня в Яссах засідала Національна рада возз'єднання, де йшлося про майбутнє об'єднання Румунії і Молдови.

В СЕРЕДУ, 1-ГО СІЧНЯ 1992-ГО РОКУ, в Тбілісі відбулася зустріч опозиційних партій, які мають намір зформувати новий тимчасовий уряд Грузії за формулою „всі мінус один". Цей „один" — президент Звіяд Гамзахурдія. Після його повалення опозиція негайно оголосить приватизацію, віддасть землю селянам і звільнить пресу від державної контролі.

НЕ ЗВАЖАЮЧИ НА наполягання з боку ЗСА, які закликають Чехо-Словаччину відмовитися від продажу зброї близькосхіднім країнам, Прага продовжує відправляти до Дамаску танки, бронетранспортери й іншу бойову техніку, виправдуючись тим, що ця точка експорту є найважливішим джерелом надходження валюти до державної скарбниці.

ВЖЕ ДОВШИЙ ЧАС стейт Ню Гемпшир пишається серед стейтів тим, що його жителі не платять податків від приходів і продажу. Одначе, базуючись на звідомленнях засобів масової інформації, аналітики стверджують, що така ідилія не може існувати дальше. Виявляється, що стейт є вже в такому скрутному положенні, що немає достатніх фондів на книжки для дітвори в публічних школах. З цього приводу п'ять повітів стейту оскаржили стейтовий уряд і губернатора Джадда Ґреґґа у нехтуванні своїх обов'язків — підтримки публічної навчальної системи. Своє оскарження повіти обґрунтовують нехіттю стейтового уряду та губернатора здобути потрібні фонди способом оподаткування жителів стейту.

Країни СНД...

(Закінчення зі стор. 1)

твореннням своїх власних збройних сил, а в кінці цілковитим виходом із штучного творива, яке Москва використовує на внутрішньому і зовнішньому відтинках.

В Москві і столицях інших держав народ, стоячи у довгих черґах за харчами, „різь сльози сміється". Один з покупців, каже кореспондент „Ню Йорк Таймсу", розповідав, що економіст Гайдар, найближчий співробітник Б. Єльцина, не вмів навіть пояснити, що це таке „лібералізація економіки", а Віктор Борісов, виступаючи на телевізії заявляв, що „підвищення цін на товари це і є отой вільний ринок, про який ми говоримо вже від років".

Біда тільки в тому, що на Заході, а також в Москві, все більше й більше закріплюється ілюзія, що в політиці нічого не змінилося, що імперія далі існує під іншою назвою і що західні держави, в першу черґу ЗСА допомогли Російській федерації перебрати аґенди у міжнародній політиці і в Об'єднаних Націях. Існують побоювання, що економічний плян Єльцина не вдасться, і це проґнози не тільки його противників і консерватистів, але також західніх спеціялістів та знавців Сходу, які дуже докладно, особливо тепер, студіюють проблеми на просторі колишнього Совєтського Союзу.

Незатерті...

(Закінчення зі стор. 2)

накриття для усіх отих відомих і невідомих лицарів як збройного чину, так і слова, які проклали шлях у сьогоднішню незалежність України...

Одна, друга, а ось третя сніжинка — мільйони їх витають понад людським миром, а в них неземним діямантовим світлом зблискує сльоза бездонного жалю за тими, які ще вчора боролися, щоб постати вольним народом та не дожили до цієї хвилини хвилин. А хто, як як не вони були отим первопочатком першого Різдва на волі?!

* * *

У холоді льодовому купається вітер. На небо сходить Вифлиємська зоря. Вона довго-довго мандрує по небесному шляху; здається за чимось шукає... Раптом зупиняє свій променистий зір на кущах — кущах... калини та на слідах виритих у снігу, і зливається з ними водно — вічним, незатертим Слідом.

Лібералізація...

(Закінчення зі стор. 1)

наліст, колишній генерал совєтської армії, учасник боїв в Афганістані та чимало інших.

Американські журналісти не можуть навіть зрозуміти, що властиво діється в теперішній Росії. Кореспондент газети „Вашінґтон Пост" Дейвид Ремнік писав свого часу, що політика лібералізації в економіці президента Б. Єльцина іде у правильному напрямку, але його колеґа з „Ню Йорк Таймсу" Джеймс Клереті підкреслює, що вільний ринок, підвищення цін на продукти першої потреби цілком не свобідні тому, що уряд Росії контролює їх і позволяє їм тільки помалу підніматися вгору. Вашінґтонський економіст Дж. Векслер сказав в інтерв'ю з кореспондентами, що він сумнівається у скорий успіх економічної політики Єльцина. Усі вони заявляють, що ані американські офіційні особи, ані президент Б. Єльцин й інші російські керівники не мають найменшого поняття, що станеться після четверга, 2-го січня. До цієї думки долучуються синдиковані журналісти Еванс і Новак.

Однак російські чинники, включно з Б. Єльциним, кажуть, що вони перестерігали населення заздалегідь про трудноці, які тимчасово можуть наступити після лібералізації цін. Ніхто не сподівається, що цей плян будуть підтримувати комуністи, колишні партократи чи шовіністи, але без цього кроку не можна зробити першого кроку в сторону вільного ринку, — заявив Єльцин.

З України натомість надходять тривожні вістки з приводу лібералізації цін. Такий стан триватиме, на думку багатьох експертів, до часу введення своєї власної валюти, яка у великій мірі зупинить „зникання" товарів з України.

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

НЕДІЛЯ, 12-го СІЧНЯ 1992 р.

Клівленд, Огайо. Загальні збори 240 Відд. Т-ва ім. пол. Е. Коновальця, о год. 12-ій дня в шкільній кафетерії св. Йосафата при Стейт Рд., Парма, Огайо. На порядку нарад звітування за минулий рік, вибір управи, К. Комісії, мужів довір'я на 1992 р. Після ділової частини нарад товариська гутірка при перекусці. — Управа.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Svoboda: (201) 434-0237 UNA: (201) 451-2200
Бюро УНС у Вашінґтоні: (202) 347-UNAW; (202) 347-8631 (факс.)

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00
UNA members 1 year — $15.00. Change of address — $1.00. Make check or money order payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to
Svoboda, 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302
Tel.: (201) 434-0237, (201) 434-0807, (201) 434-3036

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00
Для членів УНСоюзу $15.00 річно. За кожну зміну адреси — $1.00.
Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Різдво Христове — у вільній Україні

У щорічних міркуваннях з нагоди свят, Різдва Христового приходиться висловити жаль, що не можна святкувати всім українцям на землі сущим разом, одностайно, без уваги на місце замешкання і віровизнання. І за кожним разом треба повторяти, що юліянський чи григоріянський календар — це формальність, а найважливішою річчю є спільність духа, спільна відданість вірі у Месію, який народився у бідній стайні, і навчав, помер мученицькою смертю, воскрес і все це вчинив ради спасення людського роду. Різдво Христове — чудове релігійне свято з безсмертною символікою, свято, з яким пов'язана традиція Свят-Вечора, колядок, ялинки, дарунків під ялинкою.

У цьому році, 1992 році, свято Різдва Христового відзначується по всій Україні особливо радісно, дармащо тамошні відносини не дозволяють на такий щедрий святвечірній стіл, як це буває на поселеннях, у заможних країнах вільного світу. Але у цьому році вперше від 72-ох літ Різдво існує для вольних українських людей і всі українські люди поза межами України пов'язані однією радістю з приводу того чуда, яким був несподіваний вислід референдуму 1-го грудня 1991 року та надсподівано швидке визнання державности України Америкою і десятками інших держав усіх континентів. У минулих роках, коли християнські релігійні свята можна було свобідно відзначати тільки поза засягом атеїстичної влади займанця, члени родини бажали один одному, щоб дожити ще часу, коли двері всіх святинь будуть відкриті для вірних і можна буде одверто й голосно співати ,,Бог Предвічний". Побожним бажанням — мрією було дожити до такого часу, коли українці зможуть молитися на Різдво вольними устами. Ми дожили до того чуда, від Сяну і Попраду по Дін, на всіх соборних землях великої України, вчорашні невольники стали вольними.

І ми тут, в Америці і наші земляки в Україні та в усіх інших країнах поселення одностайно дивуємося тим дивом, який настав і разом радіємо від такої дійсности. Яке це значення має, що одні святкували Різдво вже 25-го грудня минулого року — інші величезна більшість, включно з народним масивом на батьківщині, святкують 6-го січня 1992 року.

Немає іншої теми у цей Різдвяний час, як чудо відродження України. Змаг за державне відродження тривав коротше, як сподівався найбільший оптиміст, найгладше, безкровно, спокійно, еволюційно. Але — це початок творення держави. На цьому місці раз-у-раз вказується на конечність важкої конструктивної праці, щоб перебороти всі ті труднощі, які чекають Україну на шляху закріплення здобутої у 1991 році волі.

Є ще в Україні, яких півтора мільйона різнонаціональних вояків, — є все ще маловартний рубель, вступила Україна в тісний союз з рівно одним десятком інших колишніх членських республік Совєтського Союзу, але це союз з конечности. Росія, яка використовує свою упривілейовану позицію найбільшої і найсильнішої країни, для скріплювання своєї поваги і своєї економіки без уваги на інтереси інших членів так званої Співдружности. Керувати державою у таких відносинах нелегко. Нелегко творити державний апарат і переходити з контрольованої марксистської системи на систему вільного ринку, коли в Україні голодова облога винищила цілу хліборобську верству, яка любила землю. Нелегко працювати над оздоровленням економіки, коли промисел вимагає сирівців, яких нема в Україні.

Це проблема закордонної торгівлі, так само, як існують всі інші проблеми політики, економіки і культури, що їх треба розв'язувати фахівцями. Це конкретні справи життєвої дійсности, які виповнюватимуть 1992 рік. Цілий великий складний комплекс реальних проблем, з яких складається життя такого великого народу, як є ним народ український на великій території України.

Побажаймо державному проводові України, щоб він мав мудрість і мужність керувати державним кораблем України поміж Скиллою і Харибдою. Побажаймо народові України, щоб діяв солідарно, без партійних суперечок, працюючи кожний на своєму становищі, як личить зрілим відповідальним громадянам. Побажаймо самі собі, щоб ми могли на Різдво 1993 року зробити якнайкращий позитивний підсумок здобутків цілого цього року, в якому має закріпитися воля України.

Любов Коленська

НЕЗАТЕРТІ СЛІДИ ...

Одна, друга, а ось третя сніжинка — щедрим, січневим урожаєм...

Одна, друга, третя сніжинка — летючий зорепад, а в ньому: санчата на схилах пагорбів, безжурний, розкотистий дитячий сміх і гомін-гомін, а вечорами врочистий спів колядок. Врочистий його акорд, ніби янголине крило, торкається — усіх і кожного, ворушить їхні душі мелодією глибинних і незвичайних почувань.

Одна, друга, а ось третя сніжинка — мільйони їх... Це небо у храмі своєму відкриває вікно незвичайним цьогорічним Різдвяним Святам в Україні, відкриває вікно гаптоване інеєм в українські взори, що їх виплекувала з роду в рід, ще з глибокої давнини українська Матір.

Над Україною — ласкаве Небо, що народило Бога-Сина, Небо, що на землю принесло мир...

Ласкаве Небо, що в грудневий день волею усього українського народу народило Україну, аж сколихнулись в українських церквах дзвони, сколихнулись одним могутнім та якже зворушливим і тріюмфальним акордом, розгойдуючи своє металеве серце у пісню свободи...

А до них приєднується, зрівнюється в один бадьорий крок чийсь швидкий і нетерпеливий хід, відкарбовуючи в глибокому снігу, стужавілому в морозі чиїсь вперті сліди, що їх не затирає ні вітер, не затирає холод. Тверді вони і рішучі — це кроки тих, хто ніколи не збивається із раз задуманого шляху. Це мільйони кроків тих, хто дав тривалий Слід у сьогоднішню могутню і тріюмфальну симфонію перемоги всього українського люду, та й врешті — це кроки тих непокірних і одержимих, хто вінок свій багровий, своє єдине життя, поклав у дань Батьківщині. Це ті, кого нам ніколи не забути.

Сліди... Сліди, що залюднюють увесь обшир снігу... Вони чимраз виразніші, сліди поранених, закривавлених стіп... Хіба ж не пізнаєте?! — Це йдуть наші прадіди, діди і батьки та й други наші, наступають, насуваються, відтіснюючи ворога від рідної землі, рідного порогу. Ось уже не лише видніють сліди, а чути відгомін кроків — й у зимовій крутіжній віхолі зарисовуються постаті... Ось 300 їх, триста юнаків, що колись відчайдушно, аж до загибелі, боролись із неймовірними силами ворога... Та й ідуть ті, що на Маківці, Лисоні, у Листопадовому Зриві підіймали Червону Калину... Й гинули вони від куль і гинули від тифу... Та й скриплять у снігу кроки тих молодих одчайдухів, що боронили перед мадярами свою молоду державу — Карпатську Україну, що боронили її існування... А там сліди кроків тих, що начебто леви, відстоювали честь українського воїна, зводячи горсткою своїх сил боротьбу проти великих сил ворога і в Карпатах, на Словаччині. Та й під Бродами мужньо боролися, залишаючи своє життя на полях, ніби розсипані багрові маки... А ще йдуть і ці українські повстанці, що давали відсіч ворогам у карпатських криївках, та й пропам'ятному бої, у Білогорщі, де згинув і їхній хоробрий генерал... Усі оті вояки віддали своє серце Батьківщині своїй, без вагань, без надуми... Їх усіх єднали — один прапор, одна незмінна ідея, одна любов...

Та й у снігу сліди кроків борців слова — письменників, науковців, літераторів, духовенства. І в противагу їм — сліди трудівників, звичайних людей, що карались лише за правду. Як часто їх вели на розстріл, без ніякого вироку, без суду, за те лиш тільки, що не вміли кривити душею і притакнути ворогові на брехню... А ще у снігу отому глибокому вкопані, наче уже навіки, сліди мистців, музик, а поміж ними й наших бандуристів, що їх підступно наказав Сталін розстріляти... Так зухвало і раптово обірвано в них струну незакінченої думи...

А які ж виразні сліди наших матерів, батьків, сестер і братів та й манюсінькі навіть малят, що мільйонами помирали від штучного голоду — зорганізованого Кремлем. Або й сліди отих, що гинули від голоду й холоду у замерзлих і засніжених сибірських тайгах — тільки за те, що належали до українського роду. Сліди — трагічні сліди чоловічих стіп і жіночих та й манюсіньких дитячих, що ледь навчилися ходити по землі...

До мільйонів отих слідів у снігу приєднуються недавні вже... Бо оце 22-го січня виступили на трасу Львів—Київ тисячі відважних однодумців, які своїм почином задивували усю діяспору. Бо хто ж міг подумати, що вони не забули... що вони перейняли оте все, про що їм потиху шептали їхні матері... Бо хто ж, як не вони, відзначаючи січневі Роковини Самостійности і суверенности України, деякі навіть у мундирах січових стрільців, своїм спонтанним і лявинним окликом, що зірвався із тисячі їхніх грудей, окликом ,,Слава Україні" і ,,Геть від Москви" — сповістили всьому світові про своє бажання стати незалежною державою, відокремитись від Москви. А півроку пізніше, восені, коли на київських бульварах осипалося листя каштанів, почулося рішуче слово студентів, які — проголосивши голодівку — її перевели й здобули перемогу. А цю подію наздогнали інші — не менш важливі — створення різних українських демократичних організацій і товариств, творення друкованого слова у всіх жанрах і видах і зі завжди і повсюди невідємним окликом: ,,Слава Україні"!

Та й врешті на снігу ми бачимо сліди кроків отих, які спонтанно і всецільно 1-го грудня заявилися за незалежністю України, мільйони нових, непокірних і ніколи вже не затертих слідів у глибокому снігу... Тих, хто своїм однодушним і рішучим голосуванням за волю України приніс усьому народові хвилюючу, неймовірну радість і надію... Приніс переконання, що ми — однолитий і одноцілий народ.

І коли у цей Свят-Вечір засядуть за столом українські родини, щоб привітати народження Бога-Сина — хай не забракне ще одного

(Закінчення на стор. 8-ій)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про святвечірню зустріч

Ми не хочемо писати про ще одну цікаву зустріч у Свят-Вечір, яка нам залишилася в пам'яті, але про цю символічну, що вже від сорока років є традиційним звичаєм усіх пластунів, розкинених по цілому світу. Це було у перші післявоєнні роки, коли ми роз'їжджалися по всіх країнах, сповнені тугою за Батьківщиною, але з переконанням, що ми ще колись напевно повернемося додому та будемо зустрічати там Свят-Вечір. Тоді саме, коли ми всі найсильніше переживали розлуку з Україною та зі своїми близькими — педагог і виїнятковий провідник, Цьопа Паліїв кинула серед нас — пластунок новий підбадьоруючий клич: ,,Зустрічаємося усі біля запаленої свічечки думками та побажаннями, де ми не були б в дні 6-го січня у часі, коли в Україні сходить перша вечірня зірка"!

Вкоротці пластунки запросили до цієї ,,зустрічі" також пластунів і ця символіка у Свят-Вечір стала сильною традицією цілого пластунства.

Кожного року у всіх місцевостях світу, де живуть пластуни — вони спільно зі своїми родинами сходяться, щоб запалити один від одного святвечірню свічечку і згадати в її полум'ї усіх тих, які далеко, та отим злучитися у спільних побажаннях.

Та святвечірня свічечка для усіх пластунів стала неодмінною частиною святкування Різдвяних Свят, надхненням і душевним спокоєм, радістю та смутком, що не можна було святкувати у ,,себе", в Україні.

Звичайно, ми збираємося разом у пластових домівках на нашу святвечірню зустріч, але коли це неможливе, багато із нас, навіть на самоті, навіть у праці, чи в інших життєвих обставинах не забуває нашої гарної традиції і о 10-ій год. ранку тут в ЗСА, коли на Україні появляється перша зірка засвічує свічечку і єднається думками і бажаннями з усіми рідними, друзями і знайомими.

Перебуваючи останніми роками у Свят-Вечір у редакції нашого щоденника я втягнула у свою зустріч усіх товаришів праці та вони разом зі мною переживають чар і символіку цього звичаю.

Минулого року після перших зворушливих відвідин Батьківщини і віднайдення після 48 років прибраного сина, я передала йому один з перших, вже для мене немов родинних звичаїв, історію святвечірньої зустрічі при світлі свічечки, яка єднає нас усіх думками, а передусім бажаннями. У відповідь прийшов на саме Різдво ентузіястичний відгук-подяка, а при тому заклик, щоб ця зустріч понад просторами і водами охопила всіх в Україні і діяспорі і, щоб ця свічечка була всеукраїнським вогником єднання.

,,Хай це буде міжконтинентальна українська хвиля, а ім'я її хай буде, Різдвяна свічечка. Щоб в одну і цю саму хвилину всюди, де ми є, спалахнули тремтячим золотом наші свічечки і щоб станув полумінь до полуменя, серце до серця, молитва до молитви, спогад до спогаду"... — Тільки в той спосіб, де ми не були б, на півдні чи на півночі, на заході чи на сході, лише від того моменту і від того Різдва станемо одним народом знову. Почуємося як птах Фенікс, що став з попелу. Так буде від того моменту і довіку і над світом запанує наше Ми, Ми, Ми — українці"!

Цей лист був написаний саме перед роком, а як багато із його думок сьогодні вже не бажання, не мрія, а дійсність.

Тож запалімо тепер 6-го січня нашу українську святвечірню свічечку не лише ми, пластуни, але ми — усі українці і зустрічаймося у наших думках, де б ми не були, з одним радісним бажанням з'єднання і закріплення незалежности України.

О-КА



Любов Дмитришин-Часго

УСІ БУДУТЬ З НАМИ В ЦЕЙ ВЕЧІР

Зима... Сніги. Рипить під ногами прекрасним чистим звуком...

А в хаті... А в хаті порається мама, лагодячи святочну вечерю, і над комином здіймається духм'яне тепло, зігріваючи не тільки нашу оселю, наше село, а й цілу Україну.

Ми, малі, невпинно поглядаємо на вікно та щоразу вискакуємо роздягнені надвір. Коли ж то вечір? Ох, як довго його ще ждати...

Та ось сонечко почервоніло, певне, мороз таки нащипав йому щоки. І з холоду захотіло спати. І покотилось, покотилось до заходу... Та так швидко, що лісові на видноколі це аж не сподобалось: він відразу надувся, набусурманився, потемнів, пригашуючи день своїм невдоволенням. Він навіть не поворохнув своєю кошлатою бровою, коли золотий промінець зблиснув прощально над горою, явно намагаючись його розвеселити. Залягала сутінь. Міцнішав мороз. Ще звучніше зарипів сніг під чиїмись ногами. Ми вслухалися в той звук, як у музику. Він наближався і наближався. І ось ми вже бачимо тата з охапками соломи і сіна під обома руками. А за ним чисті-пречисті сліди...

Господи, коли це було?! Де є ті діти, що так ревно чекали Свят-Вечора? Яка доля спіткала їх, малих українців, навчених чесними християнами-батьками так чутливо сприймати Різдво, природу, людські відносини всупереч всякому лихові, що чатувало на українську душу?

По цілому світові розвіяла їх доля, чи то — недоля. У гарячій Австралії мріють-снять вони своїми дитячими споминами, у безталанній Бразилії, Арґентині, Уруґваї, Америці, Канаді, Англії, Німеччині. По сибірських, казахських і далекосхідніх просторах... По світах і світах... Хтось ліг уже по цих світах на вічний спочинок, хтось, змирившись зі своєю судьбою, прийняв чужу батьківщину за свою. Та ніколи-ніколи ні в їх серцях, ні в серцях їхніх дітей не згасне спомин-смуток про Україну, про рідну землю, про Свят-Вечір, про маму і тата, які... які...

О, Господи, як важко признатися собі, що їх уже нема. Що цей морозний скрип під ногами і чистий-пречистий слід батька озивається до нас з глибини віку. І цей сліпучобілий засніжений ліс, де під холодним місячним світлом видно кожне дерево окремо ще краще, ніж удень, він теж є нашим вічним болем, нашим білим смутком, бо там десь, у ньому, загубилося наше дитинство. Як хочеться усе повернути. Щоб і мама, і тато були знову молодими, щоб зашелестіла солома під столом і зашурхотіло духм'яне сіно під скатертиною, щоб тато узяв кожуха навиворіт на плечі, а ми — по пахучій паляниці, спеченій спеціяльно для цього ритуалу дорогою мамою, і пішли всі разом урочистою процесією до кожних дверей у господі, котрі тато окропить свяченою водою... А потім тато окурить хату запашним ялівцевим насінням, усі ми помолимося і сядемо до Святої Вечері...

Бог предвічний народився,
Прийшов днесь із небес,
Щоб спасти люд свій весь...

За кожним українським столом у Свят-Вечір лунає ,,Бог предвічний". Як колись, так нині і завжди... Старших він повертає у юність і місячну морозну ніч, молодим обіцяє повернути все, чим було обділене їхнє дитинство.

Ми, хто поза границями рідної землі, залишаємось обділеними подвійно. Нам завжди не вистачатиме української морозної ночі, місячного сяйва, голосних колядок, спілкування рідною мовою з усіма навколо.

Та безмежною є наша радість, що в Україні наші родини і друзі мають вже інший Свят-Вечір. Він ще небагатий і скромний, зате наповнений глибокою втіхою від духовного відродження, якого потай прагнуло упродовж багатьох років окупації кожне українське серце. Ось як написала мені моя старенька мама з України: ,,Не можу того передати, якою я чую себе щасливою, що це прожила і заголосувала за свою незалежну і вільну Україну. Мене вже не тисне ярмо, мене не душить у горлі, я вже говорю ясно і легко на повні груди..."

Сплюндрована, згорьована наша Україна нинішній Свят-Вечір святкує в радості й печалі. Бо вже немає багатьох, хто так прагнув бачити її вільною, хто життя за це віддав, або до самої смерті болів її болями. Нині згадаймо про них.

А тепер відгорнім сум із свого серця. І прислухаймось. Правда, щось знову бринить, десь ніби дуже далеко-далеко? Що це? Минувшина? Майбутність? Чи, може, одне і друге зливається в один спільний звук?

Бог предвічний народився.

Як це прекрасно, що ми маємо Господа! Минуле і майбутнє наше — у ньому. Славімо його!

Константина Малицька
(Віра Лебедова)

ГОРДА ПАВА

(З недавно перевиданої книжки ,,Гарфа Леілі")

Вам розказували, що першим убогим пастирям сповістив янгол Божий про народження Ісуса Христа. Та ось послухайте, як розповідають дуже старі люди.

Не пастирі дізналися про це перші, а волові очка, найменші з усіх пташок, що мали свої гнізда в вертепі при дорозі до Вифлиєму.

Раннім ранком з'явився перед ними білий янгол і мовить:

— Сьогодні народиться тут поміж вами Дитятко Боже. Подбайте, щоб достойно Його прийняти.

І щез, а пташки заніміли, зачудовані незвичайною новиною і великою честю, яка їм припала, — побачити першими Божого Сина.

А потім кинулися порядкувати домівку.

— Та що зробимо з волом і ослом? Вони так багато місця займають і так голосно ремиґають, — журилися.

— Не бійтеся! — відізвався осел. — Ми теж хочемо побачити Дитятко, та будемо гріти Його своїм подихом, бо ніч холодна.

— То залишайтесь! Але миші треба доконче прогнати, вони цілу ніч шарудять і гризуть, спати не зможе Маленький.

— О, ні! Залиште нас! — просилися мишки. — Ми вам долівку позамітаємо хвостиками чистенько, а потім заховаємося в куточку. І ми хочемо бачити Боже Дитятко.

— Ну, то залишайтесь і робіть порядки. Але павуків не можна ніяк залишити, вони позатягали скрізь по стінах і кутках своє павутиння. Це ж негарно!

— О, ні! Залиште нас! — просились павуки. — У стінах і стелі є діри, крізь них дує вночі холодний вітер, а ми заснуємо їх щільно нашим полотенцем, щоб Дитятко не змерзло.

— Ну, то залишайтесь і робіть свою роботу!. Та де покладе Мати дитину? — питали волові очка один одного.

— Авжеж ніде інде, тільки в наших яслах, — відізвався віл. — Господар приніс нам ще звечора свіжого сіна, м'якенько й тепло буде в ньому лежати.

— Ні, сіно колотиме тільце Дитини, треба подбати про щось краще, — говорили мишки.

— А що ж м'якше від пташиного пір'я? — сказала волове очко-мати. — Я своїм дітям вистеляю завжди гніздо пір'ям. Скиньмося по пір'ячку і буде Дитинці постілька.

— Справді! Полечу я і сповіщу всіх птахів довкола, чого нам треба, — промовив волове очко-батько.

— А ми, — задзібоніли мишки, — скочимо до лисиць і вивірок, — у них є завжди багато вичесаної шерсти.

Ще далеко було до вечора, а вже птахи й звірі стали сходитися до вертепу зі своїми приносами. Найкраще пір'ячко принесли голуби й дикі гуси, — найм'якшу шерсть кози-анґори.

— Ах! — зідхнула волове очко-мати. — Коли б сотникова пава схотіла нам дати кілька пер зі свого хвоста! Ми ними прибрали б ясла в головах Дитятка.

— Можна її спитати, — порадив голуб. — Я з нею знайомий, полечу, попрошу.

А та пава жила в городі римського сотника Кая Клявдія. А була вона і справді гарна; не звичайна, як бувають наші пави, а вся сніжнобіла, тільки чубок на голові й пера в хвості мала блідорожеві. І пишалася ж вона цією красою, а ще більш своїм голосом, яким чарувала оточення.

Перед нею з'явився посол-голуб і, вклонившися низенько, мовить:

— Я до вашої милости з проханням.

— А саме? — спитала пава, гордо крутнувши головою.

— У вертепі, недалеко відсіля, має народитися цієї ночі Боже Дитятко. Волові очка прибирають домівку на Його прийняття. Чи не схотіли б і ви дати нам для прикраси кілька своїх пер — тих із хвоста?

— Я? — засміялася пава. — Чудне справді прохання! Для якогось бідного Дитяти — адже багаті не родяться в стайні — маю я псувати свою красу! Зрештою, сьогодні я виступаю у пана сотника перед римськими гістьми зі співом, і якраз чекає мене проба. Прощайте!

І голуб повернувся з нічим до вертепу.

— Не журіться! — потішав він волові очка. — Обійдемося без її пер. А ось що я вам пораджу: запросіть польових коників на музикантів, а світлячків на свічкарів.

— Ми таки зараз по них скочимо! — зголосилися мишки, завжди готові до послуг.

А коли сонце зайшло і стало сутеніти, вилетіли волові очка на дах вертепу, щоб зорити на дорогу, чи не йдуть сподівані гості.

Ось вони! Молода жінка і білобородий старець підходять поволі, втомлені довгою дорогою.

А коли ввійшли в вертеп, Пречиста Діва поклала Дитятко в яслах на пір'яній постільці.

І в цю мить засяяла над вертепом велика косата зоря, а світлячки засвітили свої ліхтарики; польові коники настроїли свої струменти, а павучки поспускали зі стелі вниз тонесенькі срібні ниточки, що переливалися кольорами веселки. Мишки з куточків виставляли раз-у-раз свої мордочки, а віл і осел стояли мовчки, киваючи тільки повагом головами над Малим у яслах.

І було тихо, неначе світ увесь передумав якусь велику думу.

Раптом серед тієї тиші почувся знадвору пронизливий, хриплий крик-зойк.

— Що воно таке? — спитали стривожені волові очка. — Хто це сміє непокоїти в пізню ніч Боже Дитятко?

За часом прилетів голуб з розвідки.

— Новина в віллі римського сотника. Біла пава втратила голос. Лікарі кажуть, що вже ніколи не буде співати ні вона, ні її рід.

— А так хизувалася своїм співом і своєю красою, — промовила волове очко-мати, і глянула на Дитятко в яслах. Але Воно лежало тихенько, тільки ручкою перебирало м'яке пір'ячко своєї постільки.

З Празником Різдва Христового

щире і сердечне Христос Раждається, а з

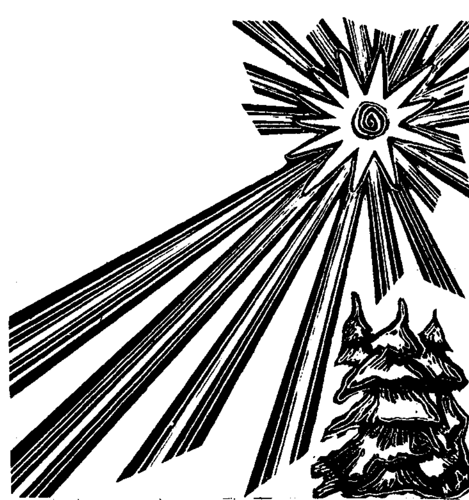
Новим Роком

обильних Божих Благодатей,
усім Землякам-Зологівцям і усім Приятелям
засилає

о. Любомир Мудрий
з родиною









Щирі побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

пересилає

усім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам, Спортовим Централям СУАСТ і УСЦАК, Братнім Спортовим Товариствам та всьому Українському Громадянству —

Управа Українського Спортового Клюбу в Ню Йорку



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

найщиріші побажання всім членам ОБУЛІД-у і всему Українському Громадянству
— бажає —

Управа ОБУЛІД-у

Радісних і щасливих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
НОВОГО РОКУ
та ВОДОХРЕЩА

всім нашим членам, друзям і знайомим
У ВІЛЬНІЙ НЕЗАЛЕЖНІЙ УКРАЇНІ
і на поселеннях
сердечно бажають

Roman J. Pyndus
Marcanthony G. Datzkiwsky
Christopher Joseph Miele
UKRAINIAN-AMERICAN DEMOCRATIC ASSOCIATION

Український Літературно-Мистецький Клюб в Ню Йорку

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

всіх Членів Клюбу, Учасників та Гостей п'ятницевих вечорів і Прихильників.

УПРАВА



Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ

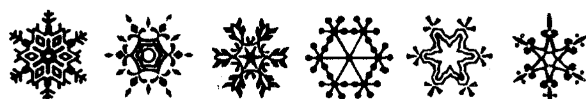
Ієрархів Українських Церков, Голів Християнських Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські Організації, Членів Академії і Членів її Фундації, Прихильників Української Вільної Науки і все Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
членам і всьому громадянству бажає

Управа Товариства Самопоміч і Клюбу Сеньйорів в Ню Йорку



Дирекція Українського Народного Дому в Ню Йорку

— бажає —

усім Уділовцям, Установам і Організаціям, які мають в УНДомі свої постійні домівки, всім, що користають із заль УНДому та всім ВШ. Гостям нашого Ресторану та Клюбу „ЛИСА МИКИТИ" і всій Українській Громаді Ню Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Avenue — NEW YORK, N.Y. 10003 — 520-6287

З НОВИМ РОКОМ!
Найкращі побажання багато радости, сонця й успіхів своїм членам та Дружнім Клюбам
— складає —

Управа Карпатського Лещетарського Клюбу

Усім Організаціям членам ЗУАДК-у, усім добродіям ЗУАДК-у і жертводавцям на харитативну діяльність ЗУАДК-у та усім Братам і Сестрам у ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ

Мирних і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і щасливого
НОВОГО РОКУ
бажає

Екзекутива Злученого Українського Американського Допомогового Комітету

UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, INC.
1319 West Lindley Avenue ■ Philadelphia, PA 19141
Telephone: (215) 455-3774



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
вітаю
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ —
ЧЛЕНОК СОЮЗУ УКРАЇНОК

МАРІЯ САВЧАК



Український Хор „ДУМКА" в Ню Йорку

бажає

Радісних Свят Різдва Христового та Шасливого Нового Рокv

Високопреподобним Владикам, Суспільно-Громадським Установам і всім нашим Прихильникам, і Приятелям, як теж нашій цілій „Думкарській" Родині, щиросердечно бажає —

Управа Хору „Думка"

ДОСТОЙНИМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ епохального діла Енциклопедії Українознавства

Веселих Свят Різдва Христового та кращого Нового Року
бажає

Фундація Приятелів Енциклопедії України, Інк.
6 Nebraska Dr., Matawan, N.J. 07747



СВІТОВА КООРДИНАЦІЙНА РАДА ІСНО

Зі Святами Рождества Христового та Нового Року

бажає

всього найкращого Українському Народові на Батьківщині та у всіх країнах поселення, Ієрархам Українських Церков, Пасторам Української Євангелицької та Баптистської Церков, Голові ПУН і Проводові Українських Націоналістів, Президії й Секретаріятові СКВУ, Крайовим складовим Організаціям ІСНО та всьому Членству!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Олександер Скоцен, секретарі
Павло Дорожинський голова

Христос Рождається!

УКРАЇНСЬКА ШКІЛЬНА РАДА

вітає

З Різдвом Христовим
та Новим 1992-им Роком

Ієрархів та духовенство Українських Церков, наші шкільні, молодечі та громадські організації та ввесь Український Народ на Рідних Землях та на поселеннях!

Пластова Фундація в Ню Йорку

з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО та НОВОГО РОКУ

бажає

своїм Членам, Українській Громаді, а зокрема Пластовим Проводам, Управі Пластприяту, всім Фундаторам, Добродіям та Жертводавцям

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

З Різдвом Христовим і з Новим Роком 1992

Секретаріят
СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ

складає щиросердечний привіт українському народові в Україні та новообраному президентові вельмидостойному Леонідові Кравчукові з його родиною, Народному Рухові на чолі з достойними Іваном Драчем і Михайлом Горенем, і з побажаннями найкращих успіхів у відбудові української держави в 1992 році.

Президія Секретаріяту СКВУ вітає всіх українців у діяспорі по цілому світі, як ієрархію, духовенство і пасторів українських церков, проводи українських організацій у діяспорі, та політичних партій в Україні і їхнє членство традиційним привітом

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

За Президію Секретаріяту СКВУ

Ю. ШИМКО, Президент **д-р В. ВЕРИГА, Ген. Секретар**

Христос Родився.



Славіте!

Високоповажаним Панам Професорам і колишнім Учням та всім Зальцбуржанам

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року
— бажає —

КОМІТЕТ ЗАЛЬЦБУРЗЬКОЇ ГІМНАЗІЇ



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро всіх наших Членів та Прихильників
бажаємо їм
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
та дякуємо їм за кожночасну підтримку.

ПРЕЗИДІЯ УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ!



Щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів. Сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, підтримку та відвідування нашої Оселі.

Всім Працівникам Союзівки, Членам і Урядникам Українського Народного Союзу, бажаємо усього добра, щастя, здоров'я та найкращих успіхів у Новому Році!

УПРАВА СОЮЗІВКИ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!





Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
всім Членам Українського Народного Союзу, „Свободі", всьому Українському Народові на Українських Землях та всім Організаціям і всій Родині
— бажає —
Іван Пригода з Родиною
секретар 200 Відділу УНС

Родині, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
Рождества Христового
та
Щасливого Нового Року!
бажають
д-р Богдар і Марта Ворохи з родиною

Христос Раждається!
Радісних Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим на Україні й в діяспорі щиро бажає
Оксана Гаврищак-Рак
Лонг Айланд Сіті

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
родині і приятелям бажає
родина Онуляк



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і Щасливого
НОВОГО РОКУ!
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —
інж. Евген і Наталія Змий
з Родиною

Христос Рождається! Славім Його!
З Радісним Святом Різдва Христового
та з Новим 1992-им Роком!
всіх вельмишановних співробітників, передплатників, кольпортерів, жертводавців, читачів і прихильників — сердечно вітаємо та багато щастя, здоров'я, добра й усіх Божих благодатей щиро бажаємо.
Одночасно просимо ВСІХ і надалі підтримувати працю нашого Видавництва, зокрема скласти щедру Коляду на Видавничий Фонд „ЛІТОПИСУ УПА" та замовити готовий вже 18-ий том „Літопису УПА" (п. а. „В. О. „ҐОВЕРЛЯ" част. 1-а).
У щирій пошані,
РЕДАКЦІЯ й АДМІНІСТРАЦІЯ
ВИД. СПІЛКИ „ЛІТОПИС УПА"



LITOPYS U.P.A.
P.O. Box 97, Station "C"
Toronto, Ontario M6J 3M7, Canada

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ПРИЯТЕЛЯМ і СОЮЗОВЦЯМ
бажають
ІВАН і СТЕФАНІЯ ГЕВРИКИ
Вінніпеґ, Ман., Канада

Родині, приятелям і знайомим на поселеннях і в Україні ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Щиро бажає
Софія Барусевич



З нагоди Різдва Христового
і Нового Року 1992-го
Наукове Товариство
ім. Шевченка в Европі
вітає ієрархію Українських Церков і релігійних об'єднань, Головну Раду НТШ, Управу НТШ у Львові, Управи НТШ у ЗСА, Канаді й Австралії, НТШ у Польщі і Чехо-Словаччині, українські наукові інституції в Україні й діяспорі, всіх почесних, дійсних і звичайних членів НТШ, співробітників Енциклопедії Українознавства та Президії Фундації Приятелів Енциклопедії України Інк. в ЗСА та Фундації Енциклопедії України в Канаді, Сенат Українського Вільного Університету в Мюнхені, Редакцію англомовної Енциклопедії України
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
За Управу НТШ в Европі:
А. Жуковський, голова
І. Попович, секретар

ХРИСТОС РОДИВСЯ!
СВЯТІШОМУ ПАТРІЯРХОВІ УАПЦ МСТИСЛАВОВІ, ДОБРОДІЄВІ ТА ПОЧЕСНОМУ ЧЛЕНОВІ ПЛАСТУ, Ієрархам усіх українських Церков, Пластовим Капелянам, Головній Пластовій Раді і Булаві, Добродіям Пласту, Батькам пластової молоді, Станичним Старшинам, Членам Гуртків Пластприяту, всім Пластункам і Пластунам та приятелям Пласту в Україні і в діяспорі, як і прихильному Пластові Українському Громадянству
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
— бажають —
Крайова Пластова Рада
і
Крайова Пластова Старшина
в ЗСА



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
Щасливого Нового Року
— бажають —
ЯРОСЛАВ БЕРЕЗОВСЬКИЙ
— і —
ПЕТРО КУПЕР
власники фірми
B & B MEAT PRODUCTS
168 Bedford Avenue Brooklyn, N.Y.
Tel.: (718) 388-2811

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
найкращі вітання та найщиріші побажання з України пересилає ВСІМ ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
ПАВЛО ДОРОЖИНСЬКИЙ
Київ - Львів



Рідним, Приятелям та Знайомим
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— бажає —
д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
пересилають
Галина Чехут
д-р Юрій і д-р Христина
Чехут Макейди
з дітьми Стефою і Марком
Шорт Гілс, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого, Здорового Нового Року!
ВСІМ СВОЇМ ПРИЯТЕЛЯМ і КЛІЄНТАМ
пересипають
ВЛАСНИК — УКРАЇНЕЦЬ
ВОЛОДИМИР БІЛЯНСЬКИЙ,
ТА
ОКСАНА ЛОБАЧЕВСЬКА і К. М. КАРДОВИЧ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
CYPRESS HILLS MONUMENTS
800 Jamaica Ave., Brooklyn, N.Y. 11208
Тел.: (718) 277-2332, (718) 277-2392
Пам'ятники ставимо на всіх цвинтарях.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
Ірина, Ярослав, Оксана,
Ізя, Ярослав мол., Юрчик і Діянна
КУРОВИЦЬКІ
Ню Йорк, Н. Й.

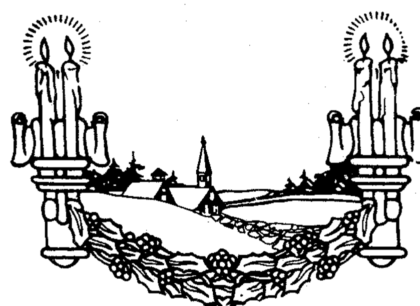


З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
та НОВИМ РОКОМ
бажаю
Головному Урядові УНС, Адміністрації Союзівки, редакціям Свободи і Українського Тижневика, всім членам УНС дальших успіхів в цінній праці для добра нашого народу, як також всього добра та розквіту нашому українському народові в Незалежній Україні!
Міс Союзівка 1992 року
СОФІЯ О. ІЛЬЧИШИН
СЛАВА УКРАЇНІ!

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Пацієнтам і Знайомим
бажають
д-р Остап, Віра, Дора й Аніса
ТЕРШАКІВЦІ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ
вітаємо
родину в Незалежній Україні, в ЗСА, Австралії і Польщі та наших друзів і знайомих
Ірена, Роман, Віктор
Лапичаки
і доня Христя
зі засніженого Києва

Радісних Свят,
Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям і Знайомим
— бажають —
Ольга, Богдан Михайлів



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
— бажає —
Петро ЯРЕМА
Louis J. Nigro — director
Родина Дмитрик
Funeral Home
129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.
(Between 1st & Ave. "A")
ORegon 4-2568
МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



ЩИРОСЕРДЕШНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового,
Нового Року
і Святого Йордану
ЩЕДРИХ БОЖИХ ЛАСК
для Українського Народу, Рідні, Приятелям та Побратимам Дивізійникам
Глянь оком щирим, о Божий Сину,
На нашу Землю на Україну,
Зішли їй з неба дар превеликий,
Щоб тя славила на вічні віки
щиро бажають
Роман і Лєна Іваницькі
із сонячної Фльориди
„БОЖЕ УКРАЇНУ ЗБЕРЕЖИ, ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ НАС"

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажає —
УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
ЛИТВИН — ЛИТВИН
УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Ave. (corner Stanley Terr.), Union, N.J. 07083
(908) 964-4222

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ 1992
бажає своїм Членам та всій Українській Громаді
КРЕДИТІВКА СВ. АНДРІЯ
при Українському Православному Осередку в Бавнд Бруку
Адреса для листування:
Урядові години: **(понеділок закрито), кожного дня від год. 10-ої рано до 3-ої по пол.; в суботи від 9-ої рано до 12-ої полудня; четвер від 10 до 7-ої веч.**
Тел.: 1 (908) 469-9085 ...приймаємо вклади на сертифікати.
- Ощадності забезпечені Федеральним Урядом до $100,00.
- Всі позички забезпечені безкоштовно до висоти $10,000 на 10 років
- Безкоштовне забезпечення на життя до $2,000 — залежно від суми ощадностей і віку члена Кредитівки
- Дивіденди від звичайних вкладів — нараховуємо квартально
- Видаємо студентські позики
- Видаємо різні сертифікати

279 Main Street, So. Bound Brook, N.J. 08880
ST. ANDREW'S SO. BOUND BROOK FEDERAL CREDIT UNION
P.O. Box 375, So. Bound Brook, N.J. 08880

З нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
НОВОГО РОКУ

щиросердечні привітання і найкращі побажання СВЯТІЙШОМУ ПАТРІЯРХОВІ КИЇВСЬКОМУ і ВСІЄЇ УКРАЇНИ МСТИСЛАВОВІ, ВЕРХОВНОМУ АРХИЄПИСКОПОВІ і КАРДИНАЛОВІ УКЦ МИРОСЛАВОВІ ЛЮБАЧІВСЬКОМУ, Єпископатові, Духовенству, Монашим Чинам, всім вірним Українських Церков, клієнтам, родині, працівникам приятелям та знайомим
пересилає

ВІДОМА УКРАЇНСЬКА СТУДІЯ

MAKARENKO STUDIO, INC.

344 Sommerville Place
Yonkers, New York 10703

Студія: **(914) 968-7673**

Студія виконує по-мистецьки декоративне розмалювання церков, малювання і реставрацію ікон, плащаниць, іконостаси, вітражі, проектування, оформлення і вставлення мозаїки і різні замовлення з мармуру.



Ходить коляда...

РОДИНІ Й УСІМ ПРИЯТЕЛЯМ
за новим і старим стилем



Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
— бажає —

ІЯ МАЦЮК ГРИЦАЙ



Manager JOHN DOLAN — Asst. Manager MARY RESZITNYK

Bankers Federal Savings and Loan Association

A Mutual Savings and Home Financing Institution
130 Second Avenue
(212) 674-3350 New York, N.Y. 10003

Христос Рождається!

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажають Всім



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ,
НОВИМ РОКОМ
і СВЯТИМ ЙОРДАНОМ
— вітаю —
РОДИНУ, СУСІДІВ і ГОСТЕЙ „КОБЗЯРІВКИ".

ОЛЬГА КОБЗЯР з Родиною

"XENIA"
Star Rt. 117, Hunter, N.Y. 12442. Tel.: (518) 263-4700

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану



Ярослава, Зенон і Христя СНИЛИКИ

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р Ольга і д-р Евгеній Оленко
з дочкою **Маріяною**

Ню Йорк, Н. Й. — Форест Гіллс, Н. Й.

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ
— бажаємо —

всім Рідним, Приятелям, Знайомим та Студійцям прожити багато літ увінчаних успіхами, у щасті і здоров'ю.

Лідія, Оксана, Любомир, Марко і Павло Крушельницькі



ТОВАРИСТВО ОУА „САМОПОМІЧ" в НЮ ЙОРКУ
ДИРЕКЦІЯ ШКОЛИ УКРАЇНОЗНАВСТВА, УСІМ ЇЇ УЧИТЕЛЯМ та БАТЬКАМ і ПРИХИЛЬНИКАМ ШКОЛИ

Радісних Свят Різдва Христового
і багато сил до праці
у Новому 1992 Році!
— бажає —

Управа
Батьківського Кружка



З ПРАЗНИКОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо

наших Приятелів, Членів Головного Уряду та Урядників Відділів УНСоюзу, і всіх Співробітників та бажаємо

ВСЬОГО ДОБРА у НОВОМУ РОЦІ!

УЛЯНА і ВОЛОДИМИР ДЯЧУКИ

Родині, Приятелям і Знайомим
найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають

Марія і Богдан Робаки
з дітьми і внуками

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
НОВОГО РОКУ
Рідним, Приятелям і Знайомим
Божого благословення, здоров'я та спокою духа
щиро бажає,

ВОЛОДИМИР БАРАГУРА

Вудгейвен, Н. Й.



Христос Рождається!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Українському Духовенству, Організаціям, ВШановним Клієнтам і Знайомим
щиро бажає

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною **ЮЛІЄЮ**
і донею **МАРУСЕЮ**
власники

УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ

ASTORIA MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway (між 35-36 вул.) — **Long Island City, N.Y. 11106**
Тел.: (718) 726-5663

Христос Родився

членам, прихильникам
та всьому громадянству
Веселих Свят
Різдва Христового
й Щасливого Нового Року
бажає

Федеральна Кредитівка „Самопоміч" Джерзі Сіті

Self-reliance Federal Credit Union-Jersey City

558 Summit Avenue, Jersey City, N.J. 07306
Branch: 1034 South Broad Street,
Trenton, N.J. 08611

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
ВШ. Клієнтам, Друзям та Знайомим
бажають

АНТІН і ВІРА ШУМЕЙКИ
та Працівники
УКРАЇНСЬКОЇ ПОДОРОЖНЬОЇ АҐЕНЦІЇ

KT

KOBASNIUK TRAVEL INC. ЗАСНОВАНА 1920 Р.

157 Second Avenue ■ New York, N.Y. 10003 ■ 212-254-8779 800-535-5587



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям Дорогим Гостям ресторану
бажає

ЕВСТАХІЙ РАВРИШ
ВЛАСНИК

Big Stas Restaurant
1020 S. Wood Avenue
Linden, N.J. 07036
(908) 862-6455



Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!

Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко, Данилко, Ярко, Юрій ДОБРЯНСЬКІ

1-ИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ФЕДЕРАЛЬНИЙ ЩАДНИЧИЙ **БАНК**
«ПЕВНІСТЬ»

Ієрархам і Духовенству Українських Церков, Проводам Українських Організацій, Товариствам і Установам, всім своїм Членам, всій Українській Громаді та Українському Народові найщиріші побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
— пересилають —

ДИРЕКЦІЯ і ПРАЦІВНИКИ

1ST SECURITY FEDERAL SAVINGS BANK

932 - 936 N. Western Ave. Chicago, IL 60622 (312) 772-4500
2166 Plum Grove Rd. Rolling Meadows, IL 60008 (312) 991-9393

DRIVE UP **CASH STATION®** WALK UP
820 N. Western Avenue Chicago, IL 60622 (312) 276-4144



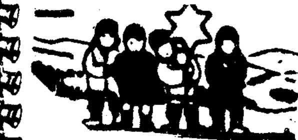
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
всій своїй Родині, Покупцям та Приятелям
— бажає —

БАЗАР РІЗНОРОДНОСТЕЙ
Власники:
БОГУСЛАВА ГНАТІВ
з Родиною

1082 Springfied Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 374-6446

ЯРОСЛАВ і МАРІЯ ВИЖНИЦЬКІ
з дітьми
ЮРІЄМ і ЛЮБОЮ
бажають





РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового,
зокрема: здоров'я і погоди духа
у 1992-му році!

Гантер, Н. Й.

З Різдвом Христовим, Святим Йорданом і Новим Роком

поздоровляє
ВСІХ ВШ. ПОКУПЦІВ, ПРИЯТЕЛІВ та ЗНАЙОМИХ

АРКА в НЮ ЙОРКУ

26 First Avenue, New York, N.Y. 10009. Tel.: (212) 473-3550
Між Першою і Другою вулицями

З ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаю
родину, усіх приятелів та знайомих
ХРИСТОС РОДИВСЯ!
Іванна Джус

РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
Гук Степан, д-р Любомир і Марія Демко

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Рідним, Друзям і Знайомим
— бажають —
Урсуля й Остап Балабани

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажає —
Люба Мосевич

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ РОКОМ
ВОЛІ УКРАЇНІ САМОСТІЙНІЙ ВІД НІКОГО НЕЗАЛЕЖНІЙ ДЕРЖАВІ
— бажає —
Параскевія Витвицька
(Пріся)

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Рідні і Знайомим
бажає
д-р Олекса Лятишевський
з Родиною

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ і ПАЦІЄНТАМ
— бажають —
д-р Андрій і Зірка Лятишевські

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ
ЛЮБОВ М. і МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та ТОБІ і НЕСТОР РОГОВСЬКІ
з дітьми

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
— бажають —
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ПАЦІЄНТАМ
д-р Марта Політило з Родиною
Ірвінгтон, Н. Дж.

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
Родині, Приятелям і Знайомим
— бажають —
д-р Клементій й Ольга Стефанія
РОГОЗИНСЬКІ



Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р Любомир, Оксана і Роксоляна
Кузьмаки
з мамою Марією Смішкевич

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
— бажає —
KRYSTYNA SLOSARSKA, D.D.S.
55 Center St., Ellenville, N.Y. Tel.: (914) 647-4340

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
НИКИФОРЯКИ
ГАНТЕР ДЕТРОЙТ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року
бажають
РОМАН і СТЕФАН ЛЮТАКИ, власники
HOLIDAY LOUNGE
COCKTAILS and DINNER
75 St. Mark's Pl. (8th St.)
SP 7-9637 New York City

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Радісних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
— бажають —
д-р Андрій, Татяна і Тамара
Тершаківці

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та ЩАСЛИВИХ СВЯТ
бажає
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ
„КАРПАТІЇ"
власниця
Климентина Шевчук з родиною
CARPATHIA HOUSE, Lexington, N.Y. 12452

ІЗ ХРИСТОВИМ
НАРОДЖЕННЯМ
бажаємо
цілій родині в Америці,
Канаді і на Україні
і всім знайомим, приятелям
багато здоров'я і щастя.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ!
Константин Лещук
із дочкою Лідою

Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Ню Йорку
вітає
всіх своїх Членів, Симпатиків, та
всю Українську Громаду
зі Світлим Святом
Різдва Христового і Новим Роком
та бажає Їм
МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ і ЗДОРОВ'Я.
ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТІВКИ
304 East 9th Street New York, N.Y.
Тел.: 533-2980

З Різдвом Христовим і Новим Роком
РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ і ЗНАЙОМИХ
щиро вітають
Мирослава Мирошниченко
і
Галина, Любомир Кузьми

Д-р РОМАН ГНАТІВ
дентист
бажає Рідні, Знайомим і своїм Пацієнтам
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Tel.: (908) 722-5511

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ
та
ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ
— бажає —
д-р Юліян Ґной
з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
бажають
д-р Ярослав, Оля і Михайло
Ставничі
Ратерфорд, Н. Дж.

РАДІСНИХ СВЯТ
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ПАЦІЄНТАМ і ЗНАЙОМИМ
щиро бажають
д-р РОБЕРТ і ДІЯНА КЕЙБІДА
з дітьми Христофором і Мелісою
РОДИННИЙ ДЕНТИСТ
1855 Springfield Ave. • Maplewood, N.J. 07040
Tel.: (201) 761-4831

LEXINGTON HOTEL
Тел.: (518) 989-9797 Lexington, N.Y. 12452
Дорогим Гостям, Приятелям і Сусідам
— бажаємо —
Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
Олександер і Марія Шумило
та син Антін з Родиною

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!
— пересилає —
Всечесному Духовенству, всім Організаціям,
Приятелям і всьому Громадянству
LICENSED MGRS
Гелена Е. Тжаска
Аделя Тжаска Марчак
TRZASKA FUNERAL HOME
6741 — 5th Ave., Bay Ridge, N.Y. Tel.: (718) 748-4860

ЩЕРАЗ ДЛЯ ВСІХ ДАВНЕ АЛЕ ЩИРЕ ПОЖЕЛАННЯ

З Різдвом Христовим і Новим Роком
Абисьте мали щастя з кожним сильним кроком.
Щоб Ваші очі лиха не видали,
Ваші чисті мислі ластівками літали.
Вам господині, хай Бог нагородить,
Що гарно ґаздуєте у своїй господі.
Де поступить Ваша ніжка, хай там радість сходить,
Хай про Вас старе і мале лиш добре говорить.
Висьте були серцем добрі, усміхом ласкаві,
Першували між челяддю як над всіми пава.
Аби руці, нозі і голова не боліла,
Жура в світі щоб пропала, личка не плісніли.
Бисьте мали душу горду, пишну як смерека,
Життя щоб Вам плило річков з меду і молока.
Аби Вам зазулиці накували літа,
Кілько очків на облаці, кілько веснов цвіта.
Аби лани колисались з жита і пшениці,
Бисьте в гаразді панували на штири світлиці.
Щоб блестіли у Вас гроші, білі вербениці.
Аби собі забагали лиш молока від птиці.
Бисьте в шовках похожали, в золотих підковах,
І щасливо довго жили і були здорові.
Веселих Свят, доброго здоров'я і много літ
щасливих і веселих, бажає Вам

М. СУРМАЧ з РОДИНОЮ

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ **Веселих Свят та Щасливого Нового Року**
Родині, Покупцям, Знайомим
бажають
Юліян і Марія Бачинські
власники **EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**
139 — 2nd Avenue
(Між 8 і 9 вул.)
NEW YORK CITY
Tel.: CA 8-5590

Вельмишановним жертводавцям і прихильникам, духовенству Українських Церков, українським організаціям та усім нашим братам і сестрам на Україні

бажаємо

Веселих Різдвяних Свят та Щасливого Нового Року!

Екзекутива Українського Дослідного і Документаційного Центру Українського Інституту Америки

Радісних та Веселих Свят Різдва Христового і Здорового Нового Року

всім землякам діяспори щиро бажає З ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ

посадник міста ДРОГОБИЧА

Мирон Глубіш з родиною



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

з Різдвом Христовим, Новим Роком та Незалежністю України

бажає

веселих та щасливих свят

членам НТШ в діяспорі й Україні, нашим щедрим жертводавцям та всьому українському народові в Україні й діяспорі.

Управа НТШ



Управа Української Музичної Фундації

щиро бажає

Веселих Свят і Щасливого Нового Року

всім членам УМФ і жертводавцям та прихильникам Музичної Фундації.

Христос Родився! Славіте!

Здорових, веселих

Свят Різдва Христового та Щасливого Нового Року

рідні, приятелям і знайомим бажають

Зеня, Іван і Ізидор
Ірена, Олесь і Андрійко
БУНДЗЯКИ

Христос Родився! Славім Його!

Веселих і безжурних Свят Різдва Христового і всего найкращого у Новому Році

родині, приятелям, знайомим і рідним в Україні бажають

Софія, Микола і Марія Леськів

Філядельфія, Па.

З нагоди Рождества Христового, Нового Року, Святого Йордану та з проголошенням Самостійної Соборної Української Держави

бажаємо родині, друзям, побратимам по зброї та братам і сестрам на Святій Україні, сильного здоров'я, радости, щастя та витривалости у виконання обов'язків Всемогучим Богом призначені!

Наталка і полк. Петро ВОЙНОВСЬКИЙ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

З Різдвом Христовим і Новим Роком

Українська Православна Церква Всіх Святих в Ню Йорку

206-208 Схід 11-та вул.

вітає всіх своїх парафіян в Ню Йорку та на Україні, всім українцям

Веселих Свят!

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Отець ГРИГОРІЙ РЕКУЧА
Голова парафіяльного уряду
МИХАЙЛО СОСНИЦЬКИЙ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Різдво Христове — день свободи
На Україну завітало
Велике, радісне і славне
Якого в нас ще не бувало.

Разом всі нині колядуймо
Славімо Бога-Сина
Живе і жити повіке буде
Нам всім на славу Україна!

Бажаємо всім українцям

Веселого Різдва та Щасливого і Здорового Нового Року 1992

Микола Горішний з дружиною Павлиною

Линдгорст, Н. Дж., січень 1992 р.



З нагоди Світлого Празника Різдва Христового і Нового 1992-го Року

вітаємо родини, приятелів і знайомих і передаємо нашу щиру подяку всім тим, хто в часі моєї тяжкої недуги виявив багато співчуття, підтримуючи нас щиросердечно на дусі.

Особливо ми вдячні за пам'ять Преосвященному Михайлові Гринчишинові, о. Любомирові Мудрому, о. Іванові Давидовичеві за молитви.

В часі мого двомісячного побуту в шпиталі жертвенно піклувалися мною д-р Михайло Гук з дружиною, тримаючи постійний контакт з лікарями. Дякуємо д-р Романові й Олі Морозам і Анні Любинській за відвідини з Кергонксону, д-р Богданові Макаравичеві зі Сан Франсіско за медичні поради, як рівнож його родичам д-р Іванові і Наталії Макаревичам за їх візити в шпиталі, д-р Ії і Руді Клим і моєму братанкові Богданові з Баффало, як також мистцеві Михайлов Дмитренкові й Ірині Неганів, мисткині Ірині Зелик, Еві Церкевич, Дарії Мудрій, панству Мазурцям, маестрові Терен Юськові, д-р Євгенові і Володимирі Котикам і мґр Іванові Костюкові. Щира подяка моїй шваґерці Дарії Савка з Монтреалю, яка була при мені цілий тиждень, шваґерці Олі Труш і Ірині Левинській, Ярославові і Тамарі Трушам і їх маленькій доні Наталочці Квітці, талановитій дитині, яка майже щодня, приходила зі своїми родичами і рисувала хворого вуйка потішаючи, що буде здоровий. Ми вдячні панству Ґерманюкам, особливі Ніні, яка щодня, через кілька тижнів, приходила до шпиталя, допомагаючи моїй дружині змінити „варту".

Дякую за чудові квіти і різного рода дари.

Ще раз і цією дорогою, дякую всім за телефони та численні листи з побажаннями скорого видужання. Хай вас Бог нагородить, мої дорогі приятелі, кріпким здоров'ям і всім добром.

МИХАЙЛО МОРОЗ з дружиною



Управа Т-ва „Рідна Школа" в Німеччині, дирекція, виховники й учителі Українського Інтернату в Мюнхені

вітають з нагоди

Різдвяних Свят та Нового Року

Ієрархію Українських Церков, увесь український народ, членів Рідної Школи, всіх приятелів, зокрема, жертводавців, які допомагають нам давати постійний вклад у національно-релігійне виховання української дітвори з діяспори й України. Своїх батьків і ровесників на батьківщині і в діяспорі вітають з святами інтернатські діти зі Львова, Стрийщини, Києва, Харкова, Дніпропетровського, Братислави, Австрії, Польщі й Німеччини.

Христос Родився!

За Управу Т-ва „Рідна Школа"
АНДРІЙ КУЦАН,
голова

За Дирекцію
МАРІЯ КОВАЛИШИН
директорка інтернату

Українська Федеральна Кредитова Кооператива

„САМОПОМІЧ"

в Ню Йорку

вітає

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ І ВСЮ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ

з Радісним празником Христового Різдва та Нового Року

*та бажає усім багато радости, щастя й успіхів у житті й праці на добро **Української Церкви й Українського Народу,** що вкінці по віках довгої неволі діждався своєї Рідної, від нікого незалежної Держави!*

Христос Родився! *Славім Його!*

Дирекція

Події в Україні зактивізували громаду в Виппані

Часто на сторінках нашої преси з'являються статті про життя і діяльність наших великих громад, натомість замало дають знати про себе наші малі громади і може виглядати, що в них нічого особливого нема і нічого не робиться. До таких мало знаних належить і наша громада в Виппані. Інакше виглядає це в дійсности, тому хочу бодай коротко розповісти про життя і діяльність нашої громади.

Спершу хочу підкреслити, що наша громада вже від довшого часу є активною у виконанні всіх поставлених перед нею завдань. В нас діє католицька церква, її парохом є о. Панасюк. Вже від 1921 року існує тут Відділ УНСоюзу, де довголітнім головою є Василь Осадчук. Є в нас також Відділ СУА. Понад сорок літ існує Відділ УККА, де головою є д-р Володимир Базюк. Відділ УККА спонсорує школу українознавства, а її директором є висококваліфікований україніст і педагог, знаний в українській спільноті в Америці, голова шкільної ради проф. д-р Євген Федоренко. Дня 10-го листопада 1991 року Відділ СУМА переорганізувався і на перших загальних зборах прийняв назву Осередок СУМА імені 24-го Серпня. Голова СУМА вибрано дотеперішнього булавного Михайла Козюпу. Осередок начислює 43 юначок і юнаків а разом з Управою — понад 50 осіб.

Школа українознавства начислює 106 учнів. Тут я хотів би звернути увагу ось на що. Серед студентів шкіл українознавства нерідко можна було почути, що українська мова їм в життю не буде придатна. Тепер навпаки. Формується незалежна українська держава і багато молодих професіоналістів, котрі знають українську мову, знайдуть високоплатну роботу в багатих компаніях, або торговельних місіях, які будуть налагоджувати торговельні зв'язки з Україною.

Найновішою і на цей час найпопулярнішою оорганізацією став Комітет Допомоги Україні, дня 10-го жовтня відбулися перші загальні збори, де вибрано управу в такому складі: Роман Марусин — голова, інж. Ігор Заяць — секретар інж. д-р Іван Пелех — скарбник. Збирачем згодився бути дотеперішній збирач національного датку — Ярослав Марусин, котрий однієї неділі зібрав 2,500 дол. При комітеті Допомоги Україні діє жіноча секція, де головою є Евгенія Козак, а адміністраційну книгу веде Ена Бердій. Кожної суботи о 12-ій год. дня сходяться жінки, печуть солодке, варять і продають пироги і голубці і за свої високої якости ці продукти дають добрий дохід.

Дня 31-го грудня Комітет Допомоги Україні влаштовує новорічну зустріч і гарячий буфет приготовляє жіноча секція згаданого Комітету.

Всіх зацікавлених хочу запевнити, що всі страви будуть так смачно приготовані, що навіть з найбільш перебірливим апетитом гості знайдуть для себе щось, що не тільки буде їм смакувати, але будуть розкошуватися. Всі гарячі страви будуть постійно підогрівані, на кожному столі стоятиме шампанське, інші напої можна буде придбати за додатковою оплатою. На кінець наша жіноча секція гоститиме вас кавою і солодким. Хто загостить на нашу новорічну зустріч, матиме багато користей. Крім цього, можна буде потанцювати під звуки українських мелодій, пережити в приємній українській атмосфері велику радість з перших кроків нашої незалежної української держави. Крім того, буде нагода сповнити патріотичний обов'язок, бо цілий дохід з того вечора призначений на допомогу Україні. Все те можна мати по дуже доступній ціні, тільки за 25 дол. від особи. За точнішими інформаціями просимо звертатися до Ени Бердій на число телефону: 201 - 539-7241, або до Галі Івашко на число 201 - 539-5149. Новорічна зустріч відбудеться на парафіяльній залі при дорозі ч. 10.

Антін Біланич

Під патронатом

СВІТОВОГО КОНҐРЕСУ ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ

ФІЛЬМ

„УКРАЇНА в ОГНІ"

який охоплює все минуле України — від княжої доби до сьогодні, знаходиться в кінцевій фазі продукції.

Однак фільм вимагає для закінчення додаткових фондів. Просимо наше громадянство допомоґти нам фінансово закінчити фільм.

Фільм „Україна в Огні" — це найбільша сила, яка покаже в правдивому світлі живий образ України. Даймо змогу, щоб фільм був в бібліотеках, університетах, і наша молодь мала доступ до нього.

Тому наше громадянство повинно мати більше вирозуміння до цього фільму, який заступить голокост України.

Імена жертводавців будуть відзначені у фільмі та у пресі.

Ярослав Кулинич, *фільмовий продуцент*

Пожертви просимо висилати на адресу: FILM FUND for "UKRAJINA V OHNI". No. of Account 9965. Self Reliance (N.Y.) FCU, 108 Second Ave., New York, N.Y. 10003.

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!

Ukrainian Free University Foundation, Inc.
P.O. Box 1028
New York, N. Y. 10276



Ділимося сумною вісткою з рідними та знайомими, що в дні 24-го грудня 1991 р. відійшла у вічність

наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, СЕСТРА, ТЕТА, КУЗИНКА

бл. п.

Варка Пастушенко-Чубата

б. учителька в Західній Україні. Прожила 88 років свого трудолюбивого життя.

Похоронні відправи відбулися в Міннеаполісі, Мінн., ЗСА.

ПАНАХИДА була відправлена в четвер, 26-го грудня 1991 р. в похоронному заведенні Козляк і Радулович при Університетській авеню.

ПОХОРОН відбувся в п'ятницю, 27-го грудня з похоронного заведення до церкви св. Константина, а відтак похоронено на Гетсиманському Цвинтарі (українська секція) в Міннеаполісі, Мінн.

ВІЧНА ЇЙ ПАМ'ЯТЬ!

В глибокому смутку:

син — ЮРІЙ з дружиною ЛІНДОЮ та внуком СТЕПАНОМ
брат — ЯРОСЛАВ і НАДІЯ ПАСТУШЕНКИ
братанок — ТАРАС і ТАНЯ з дітьми
племінниця — ЯРИНКА з родиною
кузини —
ВЕРЕСЮК ОЛЯ з НІНОЮ з родиною
МИРОСЛАВ ПАСТУШЕНКО з родиною
родина — КАЛЬБИ, ТАРАЩУКИ, ОСТАПЧУКИ, КАЛИНОВИЧІ, ДЯЧУНИ — в Україні, Америці й Канаді

ПОМИНАЛЬНА СПІВАНА СЛУЖБА БОЖА відбудеться в НЮ ЙОРКУ, в ЦЕРКВІ св. ЮРА при 7-ій вул., в неділю, 16-го лютого 1992 р., год. 10-та рано.

Субота, 11-го січня 1992 р., о год. 7-ій веч.
Заля Українського Народного Дому в Ню Йорку
142 Друга авеню

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВИЙ КЛЮБ та ХОР „ДУМКА"

— влаштовують —

МАЛАНЧИН ВЕЧІР

Грає оркестра „ТЕМПО"
Добірний буфет.
Квитки замовляти в М. Кулинича, тел. (718) 672-9344
Вечірній стрій. Вступ 25 дол.